



IRUNGO BARATZE PARKEKO PRESTAKUNTZA, AHOLKULARITZA ETA IKUSKARITZA ZERBITZUAREN KONTRATAZIOA **CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE FORMACIÓN, ASESORAMIENTO E INSPECCIÓN DE IRUNGO BARATZE PARKEA**

– PRESKRIPZIO TEKNIKOEN PLEGUA / PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS –

ARLO SUSTATZAILEA / ÁREA PROMOTORA	HIRIGINTZA, MUGIKORTASUN ETA GARAPEN IRAUNK. ARLOA / AREA DE URBANISMO, MOVILIDAD Y DESARR. SOSTENIBLE
ESPEDIENTE KODEA / CÓDIGO EXPEDIENTE	2024ZAUN0080

1. IRUNGO BARATZE PARKEA

Irungo Baratze Parkea 30 m²-ko baratzetarako 74 partzelak eta 6 m²-ko 2 bankal goratuk osatzen dute. Azken horiek mugikortasun urriko pertsonentzat eta gorpildun aulkietan mugitzen direnentzat dira. Irungo Udalak onartutako deialdi ezberdinen bidez, 70 baratze jarri dira herritarren eskura, eta gainerakoak interes-taldeentzat gorde dira.

Gaur egun, bigarren deialdiko baratzeak erabiltzeko baimenaren esleipen-aldia amaitzeaz dagoenez, hirugarren deialdia jarri da abian, Alkatetzaren 2024ko abuztuaren 28ko 1.130 zenbakiko Ebazpenaren bidez.

Eremuak, baratzetarako lurzatiez gain, badiu baita ere lanabesak gordetzeko etxolak, ureztaketarako uraskak eta komunitateko konpostaje-gune bat.

Bestalde, Irungo Baratze Parkea Kutxa Ekoguneak bultzatutako Baratze Parke Sarearen parte da.

2. KONTRATUAREN XEDEA

Kontratazio honen xedea da Irungo Baratze Parkea ikuskatzeko eta erabiltzaileei aholkularitza teknikoa

1. IRUNGO BARATZE PARKEA

Irungo Baratze Parkea está formado por 74 parcelas de huertas de 30 m² cada una y 2 bancales elevados de 6 m² para personas con movilidad reducida y que se desplazan en sillas de ruedas. A través de las sucesivas convocatorias aprobadas por el Ayuntamiento de Irun se han puesto a disposición de la ciudadanía 70 huertas, reservando el resto para los grupos de interés.

Actualmente, como está a punto de finalizar el periodo de adjudicación de la autorización del uso de las huertas de la segunda convocatoria, se ha puesto en marcha la tercera convocatoria mediante la Resolución de Alcaldía nº 1.130 de 28 de agosto de 2024.

La zona consta además de las propias parcelas de huertas, con casetas para la guarda de aperos, albercas para el regadío y una zona de compostaje comunitario.

Por otro lado, el Irungo Baratze Parkea forma parte de la red Baratze Parke Sarea, impulsada por Kutxa Ekogunea.

2. OBJETO DEL CONTRATO

Es objeto de la presente contratación la prestación de un servicio de inspección de Irungo Baratze

eta baratzezaintza ekologikoari buruzko oinarritzko prestakuntza emateko zerbitzua ematea.

Parkea y de asesoramiento técnico a las personas usuarias del mismo, así como de formación básica sobre horticultura ecológica.

3. EGIN BEHARREKO LANEN DESKRIBAPENA

Kontratuaren enpresa esleipendunak egiten dituen lan guztiak baratzezaintza ekologikoa errespetatzera eta laboreak modu naturalean zaintzera bideratuta egon beharko dira. Gainera, *Irungo udal baratze ekologikoak esleitzeko eta kudeatzeko araudian (Irungo Baratze Parkea)* ezarritakoa bete beharko dute, zehazki, honako artikulua hauetan ezarritakoa:

- 5. artikulua. Erabilera printzipio orokorrak.
- 16. artikulua. Erabilerarako baldintza orokorrak.
- 17. artikulua. Lurraren aprobetxamendua.
- 19. artikulua. Nekazaritza ekologikoa.

Zehazki, zeregin hauek egin behar dira:

- Urtean 6 aholkularitza teknikoko zerbitzu ematea baratze-parkeko erabiltzaileei, izan ditzaketen zalantzak argitzeko. Saioak gutxienez ordu eta erdikoak izango dira. Aholkularitza horrek honako alderdi hauek barne hartuko ditu: baratze bat nola antolatu, landare egokiak hautatzea, kalitatezko konposta nola lortu, ongarri ekologikoen beharrak, balizko fitosanitario ekologikoak, tresnen erabilera egokia, landareen eta produktu ekologikoen salmenta, etab.
- Tailer praktikoak egitea. Goian aipatutako 6 aholkularitza-zerbitzuetatik 3tan, tailer praktiko bat egitea baratze-parkeko erabiltzaileentzat, parkearen ustiapenarekin lotutako hainbat gairi buruz.
- Udal Zerbitzu Teknikoen bitartez, egingo den zerbitzu bakoitzaren alde aurreko jakinarazpena egitea, gutxienez astebete lehenago.

3. DESCRIPCIÓN DE LAS TAREAS A DESARROLLAR

Todas las tareas que desarrolle la empresa adjudicataria del contrato deberán estar enfocadas a respetar la horticultura ecológica y preservar los cultivos de forma natural. Además deberán de ajustarse a lo establecido en el *Reglamento regulador de la adjudicación y gestión de las huertas ecológicas municipales de Irun (Irungo Baratze Parkea)*, en concreto en los siguientes artículos:

- Artículo 5. Principios generales de uso
- Artículo 16. Condiciones generales de uso
- Artículo 17. Aprovechamiento de la tierra
- Artículo 19. Agricultura ecológica

En concreto las tareas a desarrollar son las siguientes:

- Realizar al año un total de 6 servicios de asesoramiento técnico a las personas usuarias del parque de huertas frente a posibles dudas que puedan tener. Las sesiones serán de hora y media de duración como mínimo. Dicho asesoramiento incluirá aspectos como: cómo organizar un huerto, selección de plantas adecuadas, cómo conseguir un compost de calidad, necesidades de abonos ecológicos, posibles fitosanitarios ecológicos, utilización adecuada de herramientas, venta de plántulas y productos ecológicos, etc.
- Desarrollo de talleres prácticos. En 3 de los 6 servicios de asesoramiento arriba citados, realizar un taller práctico para las personas usuarias del parque de huertas sobre diferentes temas relacionados con la explotación del mismo.
- Realizar, a través de los Servicios Técnicos Municipales, una comunicación previa de cada uno de los servicios que se vayan a llevar a cabo, con al menos una semana de antelación.

- Hilero (apirila eta urria bitartean, abuztuan izan ezik) parkea ikuskatzea eta, ondoren, txostena bidaltzea Udal Zerbitzu Teknikoei. Txosten horrek, gutxienez, honako hauek jaso beharko ditu:
 - Parkearen egoera orokorra.
 - Erabilera gabeko lursailak identifikatzea.
 - Azpiegituren eta eremu komunen egoera.
 - Hondakinen kudeaketaren balorazioa.
 - Gertakariak.
 - Gomendioak.
- Baratzezaintza ekologikoari buruzko oinarritzko ikastaro teoriko-praktikoa ematea, sartu berri diren erabiltzaile guztientzat nahitaezkoa dena. Ikastaroa autokontsumorako eta lursail txikietarako egokituta egongo da eta gutxienez 4 ordukoa izango da. 2025-2028 deialdiaren hasieran, erabiltzaile sartu berrientzako ikastaroa emango da, gutxienez 8 eta gehienez 25 pertsonako taldeetan, eta, ondoren, urtero, itxarote-zerrendetatik sartzen diren baratzeen esleipendunen berrientzat.
- Realizar todos los meses (entre abril y octubre, salvo en agosto) una inspección del parque con posterior remisión de informe a los Servicios Técnicos Municipales. Este informe deberá contener, como mínimo:
 - Estado general del parque.
 - Identificación de parcelas sin uso.
 - Estado de las infraestructuras y zonas comunes.
 - Valoración de la gestión de residuos.
 - Incidencias.
 - Recomendaciones.
- Impartir el curso teórico-práctico básico de horticultura ecológica de carácter obligatorio para todas las personas usuarias recién incorporadas. El curso estará adaptada al autoconsumo y a pequeñas parcelas y será de 4 horas como mínimo. Al inicio de la convocatoria 2025-2028 se impartirá el curso para las personas recién incorporadas, en grupos de 8 personas como mínimo y 25 como máximo, y posteriormente, anualmente, para las personas adjudicatarias de huertas que se vayan incorporando desde las listas de espera.

4. ANAK BURUTZEKO EPEA

Aholkularitza teknikoko eta ikuskaritzako zerbitzua apirila eta urria bitartean eskaini beharko da (abuztuan ez da zerbitzu hori eskainiko).

Hasiera batean, aholkularitza-saioak arratsalde izango dira, baina ordutegia Irungo Baratzeko Elkartearen ordezkariarekin adostu ahal izango da.

Prestakuntza-zerbitzua (baratzezaintza ekologikoari buruzko oinarritzko ikastaro teoriko-praktikoa) 2025-2028 deialdiaren hasieran emango da, eta, ondoren, aldizka, 3. puntuaren ezarritakoaren arabera.

4. PLAZO DE EJECUCIÓN DE LOS TRABAJOS

El servicio de asesoramiento técnico e inspección se deberá ofrecer entre abril y octubre (en agosto no se ofrecerá este servicio).

En principio, las sesiones de asesoramiento serán por la tarde, aunque podrá acordarse el horario con los representantes de la Asociación de huertas de Irun.

El servicio de formación (curso teórico-práctico básico de horticultura ecológica) se impartirá al inicio de la convocatoria 2025-2028, y posteriormente, periódicamente, de acuerdo a lo establecido en el punto 3.

5. ENPRESA ESLEIPENDUNAREN BETEBEHARRAK

Enpresa esleipendunak giza baliabide kualifikatuak (gutxienez, pertsona bat) eta materialak izango ditu kontratuaren xede den zerbitzua ahalik eta ondoen emateko, eta bere kontura izango dira horrek eragiten dituen kostu guztiak, garraioa eta tailer praktikoak egiteko behar den materiala barne. Betebehar hori kontratuaren indarraldi osoan mantendu beharko da.

Esleipendunak kontratuaren koordinatzaile bat izendatuko du udal zuzendaritzarekiko solaskide gisa jardungo duena kontratua gauzatzearekin lotutako izapide guztietarako. Halaber, enpresa esleipenduneko kontratuaren koordinatzailearen telefono mugikor bat eta helbide elektronikoa bat izan beharko ditu, lanorduetan harremanetan jarri ahal izateko.

Udalaren marka korporatiboa aplikatzea kontratatuko zerbitzuaren elementu guztietan, aldez aurretik udaleko Antolamendu eta Kalitate Zerbitzuari kontsultatuta.

Hizkuntza ez-sexista erabiltzea kontratuaren ondoriozko dokumentazioan eta gainerako materialean. Emakumearen diskriminazioa eragiten duten irudiak erabiltzea saihestuko da, eta berdintasuna, aniztasuna eta erantzunkidetasuna bezalako balioak bultzatuko dira. Era berean, genero-ikuspegia kontuan hartuko da kontratua gauzatzearen ondoriozko datu-bilketa, estatistika eta abarretan.

6. LANEN EGIAZTAPENA

Enpresa esleipenduna eta bere langileak Udaleko Zerbitzu Teknikoek baldintza teknikoak betetzen direla egiaztatzerako bideratutako azterketak eta eragiketak egin ditzaten inolako zailtasunik ez jartzera behartuta daude.

5. OBLIGACIONES DE LA EMPRESA ADJUDICATARIA

La empresa adjudicataria dispondrá de recursos humanos cualificados (una persona, como mínimo) y materiales necesarios para la óptima prestación del servicio objeto del contrato, siendo a su cargo, la totalidad de los costes que origine esta obligación, incluyendo el transporte y el material necesario para el desarrollo de los talleres prácticos. Esta obligación deberá mantenerse durante la totalidad del período de vigencia del contrato.

La empresa adjudicataria deberá nombrar una persona como coordinadora del contrato, que servirá de interlocutora con la dirección municipal el contrato para todos los trámites relacionados con la ejecución del mismo. Asimismo, deberá disponer de teléfono móvil y dirección de correo electrónico propio de la empresa adjudicataria donde poder ponerse en contacto en horario laboral.

Aplicar la marca corporativa del Ayuntamiento en todos y cada uno de los elementos propios del servicio contratado, debiendo previamente consultar con el Servicio de Organización y Calidad del Ayuntamiento de Irun.

Utilizar un lenguaje no sexista en la documentación y demás material resultante del contrato. Se evitará el uso de imágenes que redunden en la discriminación de la mujer y se potenciarán valores como la igualdad, diversidad y la corresponsabilidad. Asimismo, se tendrá en cuenta la perspectiva de género en la recopilación de datos, estadísticas, etc. que resulten de la ejecución del contrato.

6. CONTROL DE LOS TRABAJOS

La empresa adjudicataria y sus operarios están obligados a no poner dificultad alguna para que los Servicios Técnicos Municipales practiquen cuantos reconocimientos y operaciones encaminadas a comprobar el cumplimiento de las Condiciones Técnicas se consideren convenientes.

7. HIZKUNTZ BALDINTZAK

Esleipendunak baldintza hauek betez eman behar du zerbitzua:

Zerbitzuaren erabiltzaileek edozein hizkuntz ofizial erabiltzeko eskubidea dute, beraz, hitz egiten duten hizkuntzan artatuak izango dira; ezingo zaie eskatu hizkuntza ofizial batean edo bestean hitz egin dezaten. Komunikazioan kontratu honen menpeko langileak hasten badira euskara erabiliko dute eta erabiltzaileak erabakiko du euskaraz ala gaztelaniaz jarraitu. Publiko elebidun batentzako komunikazioak lehenengo euskaraz eta gero gaztelaniaz egingo dira. Zerbitzuaren erabiltzaileak haur edo gazteak direnean euskara erabiliko da komunikaziorako.

Ahoz, audioz edo ikus-entzunezkoen bitartez herritarrari/erabiltzaileari ematen zaizkion mezuak eta komunikazioak euskaraz, edo elebietan egingo dira, euskarari lehentasuna emanez (lehenengo euskaraz eta gero gaztelaniaz). Kontratua dela eta egindako aurkezpenak, ekitaldi publikoak, prentsurrekoak eta antzekoak modu berean egingo dira. Haur eta gazteei zuzendutakoak euskara hutsez egingo dira.

Erabiltzailearentzako idatzizko komunikazioa (abisuak, mezuak, egutegiak...) euskaraz edo bi hizkuntzetan egingo da euskarari lehentasuna emanez (euskarazkoa goian, ezkerrean, handiago edo letra lodiz; eta gaztelaniazkoa behean, eskuinean, txikiago edo letra arruntaz).

Kontratuari lotutako kartelak, panelak, errotulu eta hizkuntz paisaia oro har euskaraz edo elebietan egingo dira, euskarari lehentasuna emanez (euskarazkoa goian, ezkerrean, handiago edo letra lodiz; eta gaztelaniazkoa behean, eskuinean, txikiago edo letra arruntaz). Bi hizkuntzetan oso antzekoak diren edo piktogramen bidez transmititu daitezkeen mezu edo izen oro euskaraz bakarrik jarriko da.

Zerbitzua ematen duten enplegatuek testua edo edozein informazio daraman identifikaziorik (txartela, plaka ...) edota uniformerik balute, testu

7. CONDICIONES LINGÜÍSTICAS

El adjudicatario debe prestar el servicio cumpliendo las siguientes condiciones:

Las personas usuarias del servicio tienen derecho a usar cualquiera de las dos lenguas oficiales debiendo ser atendidos en el idioma en que se expresen, sin poder solicitarles que se expresen en una u otra lengua. Si la comunicación la inicia personal adscrito al contrato inicialmente usará el euskera y será el usuario/a quien decida comunicarse en euskera o en castellano. Las comunicaciones dirigidas a un público bilingüe se realizarán primero en euskera y después en castellano. En el caso de que las personas usuarias del servicio sean niños/as o jóvenes se utilizará el euskera como idioma de comunicación.

Los mensajes y comunicaciones orales, de audio o audiovisuales destinados al ciudadano/a///usuario/a se realizarán en euskera, o en bilingüe dando prioridad al euskera (primero en euskera y después en castellano). Las presentaciones, actos públicos, ruedas de prensa y similares relacionadas con el contrato se realizarán de la misma manera. Los mensajes destinados a niños/as y jóvenes se realizarán solo en euskera.

La comunicación escrita destinada a los usuarios/as (avisos, mensajes, calendarios...) se deberá realizar en euskera o en bilingüe dando prioridad al euskera (el euskera arriba o a la izquierda o en negrita; y el castellano abajo, a la derecha, más pequeño o no negrita).

La cartelería, paneles, rótulos y el paisaje lingüístico en general relacionado con el contrato se realizará en euskera o en bilingüe dando prioridad al euskera (el euskera arriba o a la izquierda o en negrita; y el castellano abajo, a la derecha, más pequeño o no negrita). Todo mensaje o denominación que sea muy similar en las dos lenguas o se pueda transmitir por pictogramas se colocará solo en euskera.

Si el personal que presta el servicio llevará cualquier identificación (tarjeta, placa...) y/o uniforme que incluya texto o cualquier información, esta estará en

hori euskaraz ala elebietan egongo da.

Plegu honetako 3. klausulan jasotako tailer, formazio, aholkularitza..., euskaraz/elebietan euskarari lehentasuna emanez burutuko dira. Ume eta gazteentzat antolatutakoak euskara hutsez izango dira.

Izenematea balitz, parte hartzaile bakoitzari galdetuko zaio zein hizkuntza ofizialean nahi duen jaso eta hizkuntz aukera bermatzeko behar diren taldeak sortuko dira.

Tailer, formazio, aholkularitza..., burutzeko material eta gainerako baliabideak elebietan egongo dira edo euskara hutsez, hizkuntz horretan burutzen badira.

Kontratatzaile eta kontratistaren arteko komunikazio idatzien euskarriak (korreo elektronikoa...) euskaraz edo elebietan lan egiteko prestatuak egongo dira.

Kontratuari lotuta, udalari entregatu behar zaizkion dokumentu ez publiko edo barneko guztiak, hala nola fakturak, txostenak..., euskaraz edo elebietan idatzita egongo dira, euskarari lehentasuna emanez (euskarazkoa goian, ezker aldean, handiagoa edo letra lodiz; eta gaztelaniazkoa behean, eskuinean, txikiago edo letra arruntaz).

Subrogatzeko balizko obligazioen kalterik gabe, ziurtatu beharko da kontratuari atxikitako langileek euskararen ezagutza-maila nahikoa dutela zerbitzu egokia eman ahal izateko. Ordezkapenak egin edo langile berriak kontratatu behar direnean alderdi hori kontuan izan beharko da. Kontratua kudeatzeko enpresak langileei formazioa emango balie, euskaraz edo elebietan beharko du.

Herritarren hizkuntza-eskubideak eta euskararen eta gaztelaniaren hizkuntza-ofizialtasunaren erregulazioa bermatzeko, beharrezko euskara maila hau da: giza baliabide kualifikatuen kasuan Hizkuntzen Europako Erreferentzia Marko Bateratuko C1 maila. Agiri ofizial bidez egiaztatuko dira.

euskera o en bilingüe.

Los talleres, formaciones, asesoramiento..., recogidos en la cláusula 3 de este pliego se deben desarrollar en euskera/bilingüe dando prioridad al euskera. Los destinados al público infantil y juvenil se organizarán solo en euskera.

Si hubiera inscripción, se preguntará a cada participante en qué idioma oficial desea que se imparta y se crearán los grupos suficientes para garantizar dicha opción.

Los materiales y demás recursos a emplear para la realización de los talleres, formaciones, asesoramiento..., deberán estar en bilingüe o solo en euskera en el caso de se lleven a cabo en este idioma.

Los soportes para las comunicaciones escritas entre el contratador-contratista (correo electrónico...) deberán estar preparados para trabajar en euskera o en bilingüe.

Todos los documentos no públicos o internos relativos al contrato, como facturas, informes..., que deban entregarse al ayuntamiento se deberán realizar en euskera o en bilingüe dando prioridad al euskera (el euskera arriba o a la izquierda o en negrita; y el castellano abajo, a la derecha, más pequeño o no negrita).

Sin perjuicio de las posibles obligaciones de subrogación, deberá asegurarse que el personal adscrito al contrato tiene el conocimiento del euskera adecuado para atender correctamente al servicio. En el caso de sustituciones o contratación de nuevo personal se tendrá en cuenta este aspecto. La formación que la empresa imparta a los trabajadores para la gestión del contrato será en euskera o bilingüe.

Para garantizar los derechos lingüísticos de los ciudadanos y el cumplimiento de la regulación de oficialidad lingüística del euskera y el castellano, el nivel de euskera requerido es el C1 del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas, en el caso de los recursos humanos cualificados. Se deberá acreditar con los títulos oficiales correspondientes.

Hizkuntz Baldintza klausula honek klausula administratibo berezien pleguko (KABP) KONTRATISTAREN ESKUBIDEAK ETA OBLIGAZIOAK atalean hizkuntza ofizialtasun bikoitzari buruz xedatutakoa osatzen du. Esleipendunak beti ere Irungo Udalean eta udalerrian euskararen erabilera normalizatzeko arauei buruzko udal Ordenantza bete beharko du, eta baita euskararen erabilera Normalizatzeko Plana ere. Kontratuaren arduradunari dagokio hizkuntz baldintza hauek kontrola eta jarraipena.

Esta cláusula de condiciones lingüísticas complementa lo establecido respecto a la doble oficialidad lingüística en la relativa a los DERECHOS Y OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA del Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares (PCAP). El adjudicatario deberá cumplir la Ordenanza municipal sobre normas para la normalización del uso del euskera en el Ayuntamiento y municipio de Irun, así como el Plan de Normalización del uso del euskera. Corresponde al responsable del contrato el control y seguimiento de estas condiciones lingüísticas.

8. DOKUMENTAZIOA AURKEZTEA

Kontratu honen xede den zerbitzua ematen den bitartean aurkeztutako dokumentu guztiak euskaraz eta gaztelaniaz aurkeztuko dira, formatu elektronikoan, posta elektronikoz edo GureBox bidez, paperaren kontsumoa murrizteko:

- Lan dokumentuak, hala nola, ikuskapen-txostenak.
- Zerbitzua egiteko komunikazioak.

Garatutako jarduerekin lotuta sortutako argazki, bideo eta dokumentu guztiak euskarri digitalean entregatuko dira. Halaber, baimena ematen zaio Irungo Udalari sortutako argazki, bideo eta dokumentuak erabili edota zabaltzeko.

8. PRESENTACIÓN DE DOCUMENTACIÓN

Todos los documentos presentados durante la prestación del servicio objeto del presente contrato se entregarán en euskera y castellano en formato electrónico por correo electrónico o a través de GureBox, para reducir el consumo de papel:

- Documentos de trabajo tales informes de inspección.
- Comunicaciones de realización del servicio.

Se entregarán en soporte digital todas las fotografías, videos y documentos generados en relación con las actividades desarrolladas. Asimismo, se autoriza al Ayuntamiento de Irun a utilizar y/o difundir las fotografías, vídeos y documentos generados.